

南臺科技大學 106 學年度第 1 學期課程資訊

課程代碼	C0Q08701
課程中文名稱	翻譯理論與實務
課程英文名稱	Studies on Translation
學分數	3.0
必選修	選修
開課班級	碩專應英一甲
任課教師	鍾榮富
上課教室(時間)	週日第 9 節(N309) 週日第 11 節(N309) 週日第 12 節(N309)
課程時數	3
實習時數	0
授課語言 1	華語
授課語言 2	
輔導考照 1	
輔導考照 2	
課程概述	It is an introductory course, which requires no prerequisite backgrounds. In the globalized modern world, cultures are exchanged in any respect of our life, say, technology, science, information, fashion, life style, etc. As English majors, we have to arm ourselves with some basic ground of translation knowledge so that we can be ready for the coming chances.
先修科目或預備能力	
課程學習目標與核心能力之對應	
中文課程大綱	<p>本課程將介紹中英/英中翻譯的歷史、理論、應用、與研究。由於時間的限制，大部分的時間將集中在筆譯方面，雖然口譯的原則也會稍微介紹。課程首先介紹唐朝以來的翻譯作品，方法，理論，以迄晚清的修正。期許在本課程內，學生能了解翻譯在跨文化的現代世界中所扮演的腳色。舉凡科技、新聞、醫療、時尚、美學、生活方式等等，都因為翻譯而更豐富。本課程的最後兩周，將介紹目前研究生在翻譯領域能做的研究主題或方向，讓修習此課程的學生能從容地選擇良好的論文題目，做比較好的翻譯論文。</p> <p>不是每個學生都需要做翻譯，但是透過翻譯的原則將使課堂上的教學更有趣，更精彩。</p>
英/日文課程大綱	This course aims to approach Chinese-English and English-Chinese translation in written forms, although some principles for oral translation would be briefly

	introduced. The course, subject to time limitation, is focused on practical and theoretical issues. We will start with a brief introduction to the history of translation from Tang Dynasty to 20th century. Some theoretical issues are followed. The main body will be the practical translation. The last two weeks will be focused on the topics for further studies on translation.
課程進度表	
教學方式與評量方法	
指定用書	
參考書籍	
教學軟體	
課程規範	